

14:1 הָיָה אֲשֶׁר : הַבְּצֻרֹת דְּבָרֵי - עַל יִרְמְיָהוּ - אֵל יְהוָה - דָּבַר הָיָה אֲשֶׁר  
 ashr eie dbr - ieue al - irmieu ol - dbri e.btzruth :  
 which he-became word-of Yahweh to Jeremiah on matters-of the-dearths

14:2 לְאֶרֶץ קָדְרוּ אֲמָלְלוּ וּשְׁעָרֶיהָ יְהוּדָה אֲבָלָה  
 able ieude u.shori.e amllu qdru l.artz  
 she-mourns Judah and-gates-of-her they-are-feeble they-are-somber to-the-land

וְצִוְחָת עֲלֶתָה יְרוּשָׁלַם :  
 u.tzuchth irushlm olthe :  
 and-yelling-of Jerusalem she-ascends

14:3 לְמִים צְעִירֵיהֶם צְעִירֵיהֶם שְׁלְחוּ וְאֲדִירֵיהֶם  
 u.adri.em shlchu tzouri.em tzoiri.em l.mim  
 and-nobles-of-them they-send inferiors-of-them inferiors-of-them for-the-waters

בָּשׂוּ רִיקִם כְּלֵיהֶם שָׁבוּ מִיַּם מָצְאוּ - לֹא נָבִים - עַל בָּאוּ  
 bau ol - gbim la - mtzau mim shbu kli.em riqm bshu  
 they-come on pools not they-find waters they-return vessels-of-them empty they-are-ashamed

וְהִקְלְמוּ וְחָפוּ רֹאשָׁם :  
 u.eklmu u.chphu rash.m :  
 and-they-are-confounded and-they-hood head-of-them

14:4 בְּאֶרֶץ גֹּשְׁמִים הָיָה - לֹא כִי חֲתָה הָאֲדָמָה בְּעֹבֹר  
 b.obur e.adme chthe ki la - eie gshm b.artz  
 in-sake the-ground she-is-cracked that not he-became downpour in-the-earth

בָּשׂוּ רֹאשָׁם חֲפוּ אֲכָרִים :  
 bshu akrim chphu rash.m :  
 they-are-ashamed farmers they-hood head-of-them

14:5 הָיָה - לֹא כִי וְעֹזֹב יִלְדָה בְּשָׂדֵה אֵילֶת - נִם כִּי  
 ki gm - ailth b.shde ilde u.ozub and-to-forsake that not he-became  
 that even hind in-the-field she-gives-birth and-to-forsake that not he-became

דְּשָׂא :  
 dsha :  
 vegetation

14:6 כָּלוּ כַתְנִים רוּחַ שָׁאֲפוּ שָׁפִים - עַל עֹמְדוּ וּפְרָאִים  
 u.phraim omdu ol - shphim shaphu ruch k.thnim klu  
 and-wild-donkeys they-stand on ridges they-snuff-up wind as-the-jackals they-are-exhausted

עֵינֵיהֶם עֵשֶׂב אֵין - כִּי עֵינֵיהֶם  
 oini.em ki - ain oshb :  
 eyes-of-them that there-is-no herbage

14:7 כִּי - שָׁמַךְ לְמַעַן עֲשֵׂה יְהוָה כְּנוּ עֲנוּ עֲוֲנוֹנוּ - אִם  
 am - ouni.nu onu b.nu ieue oshe lmon shm.k ki -  
 if depravities-of-us they-respond in-us Yahweh do-you ! on-account-of name-of-you that

רְבוּ חָטְאוּנוּ לָךְ מִשִּׁבְתֵּינוּ :  
 rbu mshubthi.nu l.k chtanu :  
 they-are-many backslidings-of-us to-you we-sinned

14:8 תְּהִי לָמָּה צָרָה מִבְּעַת מוֹשִׁיעוֹ יִשְׂרָאֵל מִקְוֵה  
 mque ishral mushio.u b.oth tzre l.me theie  
 expectation-of Israel one-saving-of-him in-era-of distress to-what ? you-are-becoming

כָּנַר לְלוֹן :  
 k.gr b.artz u.k.arch nte l.lun :  
 as-the-sojourner in-the-land and-as-one-being-caravan-man he-turns-aside to-to-lodge-of

14:9 יוֹכַל - לֹא כָּנֹבֵר נִדְהָם כָּאִישׁ תְּהִי לָמָּה  
 l.me theie k.aish ndem k.gbur la - iukl  
 to-what ? you-are-becoming as-man being-stupified as-masterful-man not he-is-being-able

לְהוֹשִׁיעַ אֵל נִקְרָא עָלֵינוּ וְשִׁמְךָ יְהוָה בְּקִרְבָנוּ וְאַתָּה לְהוֹשִׁיעַ  
 l.eushio u.athe b.qrb.nu ieue u.shm.k oli.nu ngra al -  
 to-to-save-of and-you in-within-of-us Yahweh and-name-of-you over-us he-is-called must-not-be

תִּנְחֲנוּ : ס  
 thnch.nu : s  
 you-are-leaving-us

14:10 לֹא רַגְלֵיהֶם לָנוּעַ אָהְבוּ כֵן הָיָה לְעָם יְהוָה - אָמַר - כֹּה  
 ke - amr ieue l.om e.ze kn aebu l.nuo rgli.em la  
 thus he-says Yahweh to-the-people the-this so they-loved to-to-rove-of feet-of-them not

1 . The word of the LORD that came to Jeremiah concerning the dearth.

2 Judah mourneth, and the gates thereof languish; they are black unto the ground; and the cry of Jerusalem is gone up.

3 And their nobles have sent their little ones to the waters: they came to the pits, [and] found no water; they returned with their vessels empty; they were ashamed and confounded, and covered their heads.

4 Because the ground is chapt, for there was no rain in the earth, the plowmen were ashamed, they covered their heads.

5 Yea, the hind also calved in the field, and forsook [it], because there was no grass.

6 And the wild asses did stand in the high places, they snuffed up the wind like dragons; their eyes did fail, because [there was] no grass.

7 O LORD, though our iniquities testify against us, do thou [it] for thy name's sake: for our backslidings are many; we have sinned against thee.

8 O the hope of Israel, the saviour thereof in time of trouble, why shouldest thou be as a stranger in the land, and as a wayfaring man [that] turneth aside to tarry for a night?

9 Why shouldest thou be as a man astonished, as a mighty man [that] cannot save? yet thou, O LORD, [art] in the midst of us, and we are called by thy name; leave us not.

10 . Thus saith the LORD unto this people, Thus have they loved to wander, they

חֲשָׁכוּ וַיְהִינָה לֹא רָצָם יִזְכֵּר עֲתָה עֲוֹנָם  
 chshku u·ieue la rtz·m othe izkr oun·m  
 they-kept-back and·Yahweh not he-accepts·them now he-shall-remember depravity-of·them

have not refrained their feet, therefore the LORD doth not accept them; he will now remember their iniquity, and visit their sins.

וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם : ס  
 u·iphqd ohtath·m : s  
 and·he-shall-check sins-of·them

14:11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי אֵל תִּתְפַּלְל - בְּעַד הָעָם - הַזֶּה הַזֶּה  
 u·iamr ieue al·i al - ththphlll bod - e·om e·ze  
 and·he-is-saying Yahweh to·me must-not-be you-are-<sup>s</sup>praying about the·people the·this

11 Then said the LORD unto me, Pray not for this people for [their] good.

לְטוֹבָה :  
 l·tube :  
 for·good

14:12 כִּי יִצְמוּ אֵינִי שִׁמֹּעַ רִנָּתָם - אֵל וְכִי  
 ki itzmu ain·ni shmo al - rnth·m u·ki  
 that they-are-fasting there-is-no·me listening to jubilation-of·them and·that

12 When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and an oblation, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

יֵעָלוּ עֹלָה וּמִנְחָה אֵינִי רָצָם כִּי  
 iolu ole u·mnche ain·ni rtz·m ki  
 they-are-<sup>o</sup>ffering-up ascent-offering and·present-offering there-is-no·me accepting-of·them that

בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּבַדָּבָר אֲנִי מְכַלָּה אוֹתָם : ס  
 b·chrb u·b·rob u·b·dbr anki mkle auth·m : s  
 in·the·sword and·in·the·famine and·in·the·plague I <sup>m</sup>finishing »·them

14:13 וַיֹּאמֶר אֲהֵה אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה הַנְּבָאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא -  
 u·amr aee adni ieue ene e·nbaim amrim l·em la -  
 and·I-am-saying alas ! my-Lord Yahweh behold ! the·prophets ones-saying to·them not

13 Then said I, Ah, Lord GOD! behold, the prophets say unto them, Ye shall not see the sword, neither shall ye have famine; but I will give you assured peace in this place.

תֵּרְאוּ חֶרֶב וָרָעַב יְהִינָה לֹא לָכֶם כִּי שְׁלוֹם - אֱמַת  
 thrau chrb u·rob la - ieie l·km ki - shlum amth  
 you<sup>(P)</sup>-shall-see sword and·famine not he-shall-become to·you<sup>(P)</sup> that peace-of truth

אֶתֵּן לָכֶם בְּמִקוֹם הַזֶּה : ס  
 athn l·km b·mqum e·ze : s  
 I-shall-give to·you<sup>(P)</sup> in·the·place<sup>ti</sup> the·this

14:14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי שִׁקֵּר הַנְּבָאִים נְבִאִים בְּשֵׁמִי לֹא  
 u·iamr ieue al·i shqr e·nbaim nbaim b·shm·i la  
 and·he-is-saying Yahweh to·me falsehood the·prophets ones-<sup>n</sup>prophesying in·name-of·me not

14 Then the LORD said unto me, The prophets prophesy lies in my name: I sent them not, neither have I commanded them, neither spake unto them: they prophesy unto you a false vision and divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart.

שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דַבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן וְשִׁקֵּר  
 shlchthi·m u·la tzuithi·m u·la dbrthi ali·em chzun shqr  
 I-sent·them and·not I-<sup>m</sup>instructed·them and·not I-<sup>m</sup>spoke to·them vision-of falsehood

וְקָסָם | וְאָלוּל | וְאָלוּל | וְתַרְמוּת | וְתַרְמִית |  
 u·qsm u·alul u·alil u·thrmuth u·thrmith  
 and·divination and·forbidden-idol and·forbidden-idol and·deceit-of and·deceit-of

לִבָּם מִתְנַבְּאִים הֵמָּה לָכֶם : ס  
 lb·m eme mthnbaim l·km : s  
 heart-of·them they ones-<sup>n</sup>prophesying to·you<sup>(P)</sup>

14:15 לָכֵן אָמַר - כֹּה יְהוָה עַל הַנְּבָאִים - עַל הַנְּבָאִים בְּשֵׁמִי וְאֲנִי  
 lkn ke - amr ieue ol - e·nbaim e·nbaim b·shm·i u·ani  
 therefore thus he-says Yahweh on the·prophets the·ones-<sup>n</sup>prophesying in·name-of·me and·I

15 Therefore thus saith the LORD concerning the prophets that prophesy in my name, and I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land; By sword and famine shall those prophets be consumed.

לֹא שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אֹמְרִים וָרָעַב חֶרֶב יְהִינָה לֹא בְּאֶרֶץ הַזֹּאת  
 la - shlchthi·m u·eme amrim chrb u·rob la ieie b·artz e·zath  
 not I-sent·them and·they ones-saying sword and·famine not he-shall-become in·the·land the·this

בַּחֶרֶב וּבָרָעַב יִתְמוּ הַנְּבָאִים הֵמָּה : ס  
 b·chrb u·b·rob ithmu e·nbaim e·eme :  
 in·the·sword and·in·the·famine they-shall-come-to-end the·prophets the·they

14:16 וְהָעָם וְהָאֲשֵׁר הֵמָּה - אֲשֵׁר נְבִאִים לָהֶם יִהְיוּ מְשֻׁלְּכִים  
 u·e·om ashr - eme nbaim l·em ieiu mshlkim  
 and·the·people whom they ones-<sup>n</sup>prophesying to·them they-shall-become ones-being-<sup>o</sup>flung

16 And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters: for I will pour their wickedness upon them.

בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעַב וְהַחֶרֶב וְאֵין מִקְבֵּר  
 b·chtzuth irushlm m·phni e·rob u·e·chrb u·ain mqbr  
 in·streets-of Jerusalem from·faces-of the·famine and·the·sword and·there-is-no one-<sup>m</sup>entombing

לְהֵמָּה לְהֵמָּה נְשֵׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְשִׁפְכֹתֵי אֶת עֲלֵיהֶם  
 l·eme eme nshi·em u·bni·em u·bnthi·em u·shphkthi oli·em ath -  
 to·them they women-of·them and·sons-of·them and·daughters-of·them and·I-pour-out on·them »

רָעָתָם :  
 roth·m :  
 evil-of·them

14:17 וְאָמַרְתָּ וְאֵלֵיהֶם אֶת הַדְּבָר - הַזֶּה תִּרְדְּנָה עֵינַי דְּמֹעַ לַיְלָה  
 u·amrth ali·em ath - e·dbr e·ze thrdne oin·i dmoe lile  
 and-you-say to·them » the·word the·this they-shall-run-down eyes-of·me tear night

וְיוֹמָם וְאֵל תִּדְמִינָה - כִּי שֹׁבֵר גְּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוּלַת  
 u·iumm u·al - thdmine ki shbr gdul nshbre bthulth  
 and·by·day and·must-not-be they-are-being-stilled that breaking great she-is-broken virgin-of

בַּת - עַמִּי - מִכָּה נִחְלָה מְאֹד :  
 bth - om·i mke nchle mad :  
 daughter-of people-of·me smiting being<sup>h</sup>-ill very

14:18 הֲעִיר בָּאתִי וְאִם חָרַב - חֲלָלִי וְהִנֵּה הַשָּׂדֶה יֵצְאֵתִי - אִם  
 am - itzathi e·shde u·ene chlli - chrb u·am bathi e·oir  
 if I-go-forth the·field and·behold ! ones-wounded-of sword and·if I-come the·city

וְהִנֵּה סָחְרוּ כַּהֵן - גַּם נְבִיא - גַּם כִּי רָעַב תַּחְלֹאֵי  
 u·ene thchluai rob ki - gm - nbia gm - ken schru  
 and·behold ! ailments-of famine that moreover prophet moreover priest they-go-as-merchant

ס : וְלֹא אֶרְצֵן - אֵל יִדְעוּ :  
 al - artz u·la idou : s  
 to land and·not they-know

14:19 מִדּוּעַ נִפְשְׁךָ בְּצִיּוֹן - אִם יְהוּדָה - אֶת מַאֲסָתָּה הֲמָאֵס  
 e·mas masth ath - ieude am - b·tzium gole nphsh·k mduo  
 ?·to-reject you-rejected » Judah or in·Zion she-loathes soul-of·you for-what-reason

טוֹב וְאִין לְשָׁלוֹם קִנְיָה מִרְפָּא לְנוּ וְאִין הַכִּיּוֹתֵנוּ  
 ekith·nu u·ain l·nu mrpha que l·shlum u·ain tub  
 you-<sup>c</sup>smite·us and·there-is-no for·us healing to-<sup>m</sup>expect for·peace and·there-is-no good

וּלְעֵת בְּעֵתָה : וְהִנֵּה מִרְפָּא וְלְעֵת  
 u·l·oth mrpha u·ene bothe :  
 and·for·time-of healing and·behold ! fright

14:20 לָךְ חַטָּאנוּ כִּי אֲבוֹתֵינוּ עֲוֹן רָשָׁענוּ יְהִנֵּה יְדַעְנוּ  
 idonu ieue rsho·nu oun abuthi·nu ki chtanu l·k :  
 we-acknowledge Yahweh wickedness-of·us depravity-of fathers-of·us that we-sinned to·you

14:21 אֵל תִּנְבֵּל - אֵל שְׁמֶךָ לְמַעַן תִּנְאָץ - אֵל  
 al thnbl - al shm·k lmon - thnatz  
 must-not-be you-are-spurning on-account-of name-of·you must-not-be you-are-<sup>m</sup>disgracing

אֲתָנוּ בְּרִיתְךָ תִּפְר - אֵל זָכַר כְּבוֹדְךָ כִּסֵּא  
 ath·nu brith·k thphr - al zkr kbud·k ksa  
 throne-of glory-of·you remember-you ! must-not-be you-are-<sup>c</sup>annulling covenant-of·you with·us

14:22 הַשָּׁמַיִם - וְאִם מְגִשְׁמִים הַגּוֹיִם בְּהִבְלֵי הַיָּם  
 u·am - e·shmim mgshim e·guim b·ebli e·ish  
 ?·there-is in·vanities-of the·nations ones-<sup>c</sup>bringing-downpour and·or the·heavens

לָךְ - וְנִקְוָה אֵלֵינוּ יְהִנֵּה הוּא - אֵתָה הֲלֹא רַבִּימִם יִתְּנוּ  
 - l·k u·nque alei·nu ieue athe - eua e·la rbbim ithnu  
 they-shall-give showers ?·not you he Yahweh Elohim-of·us and·we-are-<sup>m</sup>expecting to·you

פ : אֵלָה - כָּל - אֵת עֲשִׂיתָ אֵתָה - כִּי  
 ki - athe oshith ath - kl - ale : p  
 that you you-do » all-of these

17 . Therefore thou shalt say this word unto them; Let mine eyes run down with tears night and day, and let them not cease: for the virgin daughter of my people is broken with a great breach, with a very grievous blow.

18 If I go forth into the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold them that are sick with famine! yea, both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

19 Hast thou utterly rejected Judah? hath thy soul lothed Zion? why hast thou smitten us, and [there is] no healing for us? we looked for peace, and [there is] no good; and for the time of healing, and behold trouble!

20 We acknowledge, O LORD, our wickedness, [and] the iniquity of our fathers: for we have sinned against thee.

21 Do not abhor [us], for thy name's sake, do not disgrace the throne of thy glory: remember, break not thy covenant with us.

22 Are there [any] among the vanities of the Gentiles that can cause rain? or can the heavens give showers? [art] not thou he, O LORD our God? therefore we will wait upon thee: for thou hast made all these [things].